

Susanne Schmid

State-certified, officially sworn and appointed translator for the English language

schmid@karstaedt-schmid.de

+49 160-97085122

Baumgarten 3

87600 Kaufbeuren

Germany

Profile:

Reliable state-certified, officially sworn and appointed translator for the English language, working as freelancer since 2004. Specialized in economics but always interested in new subjects. Able to work in teams and to organize cooperation with colleagues.

Native language: German

Working language pairs:

English	–	German
German	–	English
French	–	German

Qualification:

State-exam at the *Institut für Fremdsprachenberufe* (Institute for language professionals) in Kempten, Germany in 2004.

Official appointment by the court in 2005.

Services: (Certified) Translation and Proofreading

Subject areas:

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">• General Business• HR• Trade union• Financial• Commodity market• Annual report• Law• Contracts• Patents• Articles of association• Real estate | <ul style="list-style-type: none">• Agriculture• Education• Government• Health• Marketing• Websites• Communication Technology• Technical• Safety• Tourism• Personal certificates |
|---|---|

These are of course only a few examples. Please feel free to contact me for projects in subject areas that are not explicitly mentioned above.

Average daily output: 3.000-5.000 words for translation depending on the subject
8.000-20.000 for proofreading depending on the subject

Software: Windows 7, Office 2007
CAT Tools: Wordfast Pro

Homepage and profiles on TC and PROZ (together with a colleague):

<http://www.karstaedt-schmid.de/en/>

<http://www.translatorscafe.com/cafe/member31289.htm>

<http://www.proz.com/profile/115861>